

Porównanie tłumaczeń I Samuela 26:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid przeszedł zaś na drugą stronę i stanął na szczycie góry, w oddali, tak że między nimi była znaczna przestrzeń,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid przeszedł na drugą stronę i stanął na szczycie góry, w oddali, tak że od obozu oddzielała go spora odległość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Dawid przeszedł na drugą stronę i stanął na szczycie góry daleko <i>od obozu</i> , tak że odległość między nimi była wielka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedł Dawid na drugą stronę, i stanął na wierzchu góry z daleka, a był plac wielki między nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przeszedł Dawid na drugą stronę i stanął na wierzchu góry z daleka, a był wielki plac między nimi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid oddalił się na przeciwległą stronę i stanął na wierzchołku góry w oddali, a dzieliła go od nich spora odległość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie Dawid przeszedł na drugą stronę i stanął w pewnym oddaleniu na szczycie góry, tak że znaczna przestrzeń była między nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid przeszedł na przeciwległe zbocze i stanął z dala na szczycie góry, tak że dzieliła ich wielka przestrzeń.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid przeszedł na drugą stronę doliny i zatrzymał się na szczycie wzniesienia dość odległym od obozu Saula.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem przeszedł Dawid na drugą stronę i stanął na szczycie góry, z dala, tak że dzieliła ich znaczna odległość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І перейшов Давид на другий бік і став здалека на версі гори, і між ними (була) велика дорога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Dawid przeszedł na drugą stronę i stanął w pewnym oddaleniu na wierzchołku góry, tak, że dzieliła ich wielka przestrzeń.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Dawid przeszedł na drugą stronę i stanął w pewnej odległości na wierzchołku góry, a przestrzeń między nimi była znaczna.